

2025 年全国硕士研究生招生考试 国防科技大学自命题科目考试大纲

科目代码：357

科目名称：翻译基础

一、考试要求

《翻译基础》考试是全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的外汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习的水平。

1. 具备一定中外文化，以及政治、军事、经济、法律等方面的背景知识。

2. 具备扎实的外汉语言基本功。

3. 具备较强的外汉/汉外转换能力。

二、考试内容

本考试包括两大部分：词语翻译（部分考生选做）和外汉互译。总分 150 分。

1. 词语翻译（英/俄/日语考生选做，30 分）

（1）考试要求

要求考生准确翻译中外文术语、缩略语或专有名词。

（2）题型

要求考生较为准确地写出题中 30 个外/汉术语、缩略语或专有名词的对应目的语。外/汉语各 15 个，每个 1 分。总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

2. 短文翻译（英/俄/日语 120 分，朝/越语 150 分）

（1）考试要求

要求应试者具备外汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的军事、政治、社会、文化等背景知识；译文忠实于原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确，表达基本无误；译文无明显语法错误。

（2）题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英、俄、日语外译汉 60 分（英译汉约 350 词，俄译汉约 250 词，日译汉约 900 字），朝译汉 70 分（约 1500-1800 个朝鲜语字），越译汉 100 分（约 250-350 个单词）；汉译外（英/俄/日语）60 分（其中汉译英约 250 个汉字，汉译俄约 250 个汉字，汉译日约 400 个汉字），汉译朝 80 分（约 550-650 个汉字），汉译越 50 分（约 150-250 个汉字）。英、俄、日语考试时间为 120 分钟，朝、越语考试时间为 180 分钟。

三、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技测试相结合的方法，强调考生的外汉/汉外转换能力。

四、参考书目

1. 《全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试指南》（第 1 版）。全国翻译硕士专业学位教育指导委员会编。北京：外语教学与研究出版社，2009 年。

2. 国家领导人重要场合讲话中外文对照稿。
3. 《英汉翻译教程》. 王一多. 长沙: 国防科技大学出版社, 2023 年。
4. 《汉英笔译》(第 1 版). 施晓菁, 叶子南. 北京: 外语教学与研究出版社, 2016 年。
5. 《实用英语口语译教程》(第 3 版). 冯建中. 北京: 外语教学与研究出版社, 2014 年。
6. 《新编英汉翻译教程》(第 2 版). 孙致礼. 上海: 上海外语教育出版社, 2013 年。
7. 《新编汉英翻译教程》(第 2 版). 陈宏薇. 上海: 上海外语教育出版社, 2013 年。
8. 《俄汉翻译基础教程学生用书》(第二版). 杨仕章. 北京: 高等教育出版社, 2022 年。
9. 《理解当代中国·汉俄翻译教程》. 许宏. 北京: 外语教学与研究出版社, 2022 年。
10. 《实用俄汉汉俄翻译教程(第 3 版)》(上下册). 丛亚平. 北京: 外语教学与研究出版社, 2016 年。
11. 《日汉笔译教程》. 贾黎黎. 北京: 北京语言大学出版社, 2011 年。
12. 《汉日翻译教程》. 修刚. 北京: 外语教学与研究出版社, 2022 年。
13. 《日汉翻译教程》. 高宁. 上海: 上海外语教育出版社,

2008 年。

14. 《日汉军事翻译》. 费建华. 北京: 中国宇航出版社, 2022 年。

16. 《中韩翻译教程》. 张敏等. 北京: 北京大学出版社, 2013 年。

17. 《韩中翻译教程》. 张敏等. 北京: 北京大学出版社, 2021 年。

18. 《高级越南语》. 谭志词、余富兆. 广州: 世界图书出版公司, 2016 年。

19. 《越汉翻译教程》. 谭志词、祁广谋. 广州: 世界图书出版公司, 2017 年版。

20. 《越汉翻译教程》. 赵玉兰. 北京: 北京大学出版社, 2002 年版。

21. 《实用汉越互译技巧》. 梁远、温日豪. 广州: 世界图书出版公司, 2017 年版。

22. 《基础越南语》. 谭志词、徐方宇. 广州: 世界图书出版公司, 2013 年版。